

231203

Fürst Christian II. von Anhalt-Bernburg an Fürst Ludwig

Dank für F. Ludwigs Brief vom 20. 10. 1623 und die übersandte Petrarca-Übersetzung. Um sein Quartanfieber zu vertreiben, hat Christian (FG 51) den Apennin überquert und hält sich mit Erfolg seit dem 1. 12. 1623 in Rom auf. Zu Weihnachten werde er wieder bei seinem Bruder F. Ernst v. Anhalt-Bernburg (FG 47) in Padua sein, wo er die endgültige Erklärung seines Vaters F. Christians I. (FG 26) darüber erwarte, in welcher Form er fortan dem Vaterland dienen solle. — Christian bittet F. Ludwig, mit seiner Dante-Übersetzung Nachsicht zu haben. — Krankheit und Reisen haben Christian davon abgehalten, seine Übertragung *Die Vnterweisung Eines Christlichen Fürsten* zu vollenden. — Bastiano de' Rossi müsse den *Vocabolario* der Accademia della Crusca geschickt haben. — Christian erklärt seine Zufriedenheit mit der Aufnahme Heinrichs v. Börstel (FG 78) in die FG.

Q LHA Sachsen-Anhalt/ Oranienbaum: Abt. Köthen A 9a Nr. 30, Bl. 68r–69v [A: 69v], 68v u. 69r vacant; eigenh.; Eingangsvermerk F. Ludwigs; Sig.

A A Monseigneur & treshonorè Oncle, Monseig^r. Le prince Louys d'Anhalt, a Cöhten.
Eingangsvermerk: Pres. 13. Januarij 1624

Monseigneur *et* treshonorè Oncle.

Hier au soir ie receus celle de V. A. du 20. d'Oct.¹ & la remercié pour les nouvelles escrites, & pour le Petrarque² envoyè, que ie liray avec loisir. Afin de chasser ma fievre quarte³ i'ay voulu gouster le doux air de deça l'Appennin & voir Rome,⁴ la ou ie suis arrivè avanthier, trouvant ma fievre addoucie. A Noel je seray derechef aupres de mon frere a Padoue,⁵ pour recevoir la finale resolution que S. A.⁶ m'a promise, esperant de ne rien obmettre touchant le service de la patrie. Je suis fort simple poete ainsy ie supplie V. A. de m'excuser p^r la traduction du Dante⁷ le prince Chrestien⁸ n'estant encores achevè a cause de mes maladies & voyages. Je demeure inviolablement,

Monseig^r. De V. A. le treshumble & affection^{nè}. nepheu & serviteur,

Christian pr. d'A.

de Rome ce 3/13 Dec. 1623.

Le^a paquet du Vocabolario doit avoir esté envoyè par Bastien de Rossy.⁹ Je suis bien ayse que HBörstel¹⁰ est en nostre Academie.¹¹

T a *Bis Academie. am linken Rande nachgetragen.*

K 1 Nicht erhalten. *Christian: Tageb.* III bestätigt den Empfang dieses Schreibens in Rom am 2./12. 12. 1623 und seine Beantwortung am folgenden Tage. Vgl. *KT* 187. — 2 Da F. Ludwig seinem Neffen kaum eine italienische Petrarca-Ausgabe nach Italien geschickt haben dürfte, kann F. Christians (FG 51) Aussage vielleicht als Bestätigung einer Nachricht im Nachlaßinventar Ludwigs gewertet werden: „Francisci Petrarca Sigpracht der Ewigkeit Ao. 1623“ (*IP* 335v). Ein Exemplar dieses 1650 in F. Ludwigs